



Berichtigung zu Majed Al-Zeer, „Leiter“ oder „Präsident“ des Palestinian Return Center (PRC), der „zentrale(n) Propagandaorganisation der Hamas in Europa“ in unserer Publikation „Mobilisierungen von israelbezogenem Antisemitismus im Bundesgebiet 2021“

Auf Veranlassung einer Unterlassungsaufforderung durch den Anwalt von Herrn Majed Al-Zeer, „Leiter“ oder „Präsident“ des Palestinian Return Center (PRC), der „zentrale(n) Propagandaorganisation der Hamas in Europa“¹ nehmen wir bezüglich einer von Al-Zeer am 22. Mai 2021 in Berlin auf Arabisch gehaltenen Rede die untenstehenden Berichtigungen vor. Im Rahmen unserer Publikation „Mobilisierungen von israelbezogenem Antisemitismus im Bundesgebiet 2021“ ließen wir seine Rede durch einen erfahrenen allgemein vereidigten Dolmetscher und Übersetzer ins Deutsche übertragen. Nach erneuter Prüfung des beanstandeten übersetzten Satzes durch einen erfahrenen und allgemein beeidigten Dolmetscher und ermächtigten Übersetzer für Arabisch nehmen wir folgende Berichtigung vor. Die Berichtigung ändert nichts an der vorgenommenen Gesamteinordnung der im Text genannten Organisation (Palestinian Return Center) und der Funktion von Majed Al-Zeer. Die zwei im Folgenden berichtigten Sätze werden jeweils unterstrichen wiedergegeben:

Es muss richtig heißen:

Al-Zeer bezieht sich dort positiv auf einen ‚durch internationale Gesetze legalisiert(en)‘ ‚Widerstand in all seinen Formen‘. Es werde Zeit, dass der Besatzer zusammenbricht:

[Hervorhebung der berichtigten Stelle durch Unterstreichung]

Zudem muss es richtigerweise in der Wiedergabe seiner ins Deutsche übersetzten Rede heißen:

„(...)Der Untergang der Besatzung ist eine Frage der Zeit. Der populäre Brutkasten des Widerstandes in all seinen Formen, die durch internationale Gesetze legalisiert sind, sagten den besetzten Völkern: ‚Ihr habt das Recht, mit allen Mitteln gegen die Besatzer Widerstand zu leisten!‘
Es wird Zeit, dass der Besatzer zusammenbricht. Dieser Moment des Zwischensiegs wartet auf den endgültigen Sieg über diese Besatzung. Es ist eine Konfliktrunde, die wir am 16. Mai 1948 begonnen haben und die immer noch weitergeht. (...)“

[Hervorhebung der berichtigten Stelle durch Unterstreichung]

¹ Senatsverwaltung für Inneres und Sport, Abteilung Verfassungsschutz (Hrsg.): Verfassungsschutzbericht Berlin 2018: S. 59. Q835.

Im Folgenden dokumentieren wir den kompletten Abschnitt der berechtigten Publikation zur besseren Nachvollziehbarkeit:

Leiter der „zentrale(n) Propagandaorganisation der Hamas in Europa“ in Berlin

Majed Al-Zeer, der „Leiter“ oder „Präsident“ des oben erwähnten Palestinian Return Center (PRC), der „zentrale(n) Propagandaorganisation der Hamas in Europa“²⁶, war nicht nur im Mai 2021 in Deutschland aktiv.²⁷ Bereits in der Vergangenheit sprach er auf mehreren Kundgebungen oder Demonstrationen.²⁸ Auf seine am 22. Mai 2021 auf einer Versammlung in Berlin auf Arabisch gehaltene Rede soll hier zur Veranschaulichung der diskursiven Strategie näher eingegangen werden. Diese wird hier ausschnittsweise auf Deutsch dokumentiert. Al-Zeer bezieht sich dort positiv auf einen „durch internationale Gesetze legalisiert(en)“ „Widerstand in all seinen Formen“. Es werde Zeit, dass der Besatzer zusammenbricht:

„Im Namen des barmherzigen und gütigen Gottes! Gott sei gelobt, gelobt sei Gott, gelobt sei Gott! Dies ist ein historischer Moment in der Geschichte unseres palästinensischen Volkes, das sich danach strebt, von den Besatzern befreit zu werden. Dies ist ein Moment, in dem unser Volk in Palästina von 48, im Westjordanland, in Gaza, in Jerusalem und auf der ganzen Welt vereint ist! Mit ihm stehen auch Araber, Muslime und die freien Völker der Welt, die ein gemeinsames Wort sagen: ‚Nein zur Besatzung!‘ Der Untergang der Besatzung ist eine Frage der Zeit. Der populäre Brutkasten des Widerstandes in all seinen Formen, die durch internationale Gesetze legalisiert sind, sagten den besetzten Völkern: ‚Ihr habt das Recht, mit allen Mitteln gegen die Besatzer Widerstand zu leisten!‘ Es wird Zeit, dass der Besatzer zusammenbricht. Dieser Moment des Zwischensiegs wartet auf den endgültigen Sieg über diese Besatzung. Es ist eine Konfliktrunde, die wir am 16. Mai 1948 begonnen haben und die immer noch weitergeht. (...)“²⁹

Diese Rede kann als exemplarisch für die Funktionsweise antiisraelischer Propaganda auch in Deutschland gelten und die in weiten Teilen aggressive Atmosphäre auf den antiisraelischen Versammlungen im Ansatz nachvollziehbar machen.

²⁶ Senatsverwaltung für Inneres und Sport, Abteilung Verfassungsschutz (Hrsg.): Verfassungsschutzbericht Berlin 2018: S. 59. Q835.

²⁷ Belege liegen vor.

²⁸ Belege liegen vor.

²⁹ Facebook-Account von Majed Al-Zeer, Beitrag vom 23. Mai 2021, letzter Zugriff 20. August 2021. <https://www.facebook.com/ma.alzeer/posts/3624470554324693> ; Video: Q0020; Screenshot: Q0021.